

# ブラジルへ ようこそ!



## アイデンティティを大事にする外国の名前

皆さんは、ブラジル人にとって、日本人の名前がとても難しいことをご存じですか？

例えば、私のフルネームは Julia Yuri Okamoto です。Julia はポルトガル語の名前なので、ブラジル人にとってはとても簡単ですが、日系の名前である Yuri Okamoto の方はポルトガル語であまりなじみのない「Y」と「K」を使うので、発音も書き方も分からない人が多いです。よく間違われるので、私はいつも名前のスペルを一字一字ゆっくり伝えていました。

日本に来てからはそうする必要がなくなると思っていました。そうではありませんでした。Yuri Okamoto の方は簡単に分かってもらえますが、今度は Julia のスペルが分かってもらえないからです。先日、「Juri Ayuri Okamoto」宛ての手紙をもらい、

少し笑ってしまいました。手紙は無事届きましたが、本人証明をする必要があったら、大変だったかもしれませんね。

しかし、このようなことがあっても、私はいつも Julia と自己紹介をするようにしています。母国の名前を大事にすることは、自分の国を大事にすることにつながると思うからです。私の場合、Julia という名前はお母さんが愛情を込めてつけてくれた名前なので、この名前を使うとブラジルに大事な家族がいることや自分のルーツがそこにあることを思い出します。

また、日本人にあまりなじみがない名前だからこそ、印象に残りやすいのではないのでしょうか。Julia という外国の名前を名乗ると、かわいいと言ってくれたり、どの国から来たかを聞いたりしてくれる人がいます。そうすると、私のアイデンティティであるブラジルと一緒に紹介する機会にもなり、とてもうれしいです。

外国人の名前を知ることは、その人の名前に込められた思いや、その人のバックグラウンドまで知ることにもなり、深い交流ができるのではないかと思います。  
【彦根市国際交流員 オカモト・ジュリア・ユリ】

正： Julia Yuri Okamoto  
誤： Juri Ayuri Okamoto

## 不育症を知っていますか 治療などで80%以上は出産できます

不育症とは、妊娠はするけれども、2回以上の流産や死産、または生後1週間以内の早期新生児死亡を繰り返すことをいいます。

不育症の約半数は、特別な治療を受けなくても、次の妊娠経過は良好な場合が多く、残りの約半数も、その要因に応じた治療を受けることが有効であるといわれています。

専門的、医学的な相談や不妊による心の悩みなど、次の機関にご相談ください。医師・助産師が相談に応じます。

### 滋賀県不妊専門相談センター

(滋賀医科大学医学部附属病院内)

▶電話相談 ☎ 077-548-9083

(月～金曜日の9:00～16:00 ※祝日を除く)

▶メール相談 右のQRコードから、同センターホームページへアクセス

▶面接相談 電話かメールで予約



## 原子爆弾被爆者二世の健康診断

検査項目 問診、血圧測定、血液検査など

🕒 令和3年1月4日(月)～同3月31日(水)の平日

📍 彦根市立病院ほか

🎯 被爆者健康手帳を持つ父または母(すでに死亡している場合も含む)の実子で、父または母の被爆後に生まれ、被爆者健康手帳を持っていない人

💰 無料(精密検査費、交通費は除く)

📄 申込期間 11月2日(月)～同30日(月)

🏠 この健康診断を受けても、被爆者健康手帳は交付されません。

📄 湖東健康福祉事務所(彦根保健所)

☎ 22-1770 FAX 26-7540

## 広報 ひこね



UD FONT

見やすいユニバーサルデザインフォントを採用しています。

### ● 広報ひこねのご案内

▶彦根市では、点字および音声版広報ひこね(編集版)を発行しています。

📄 障害福祉課 ☎ 27-9981 FAX 30-9231

▶外国語版(英語、中国語、ポルトガル語)の広報ひこね(編集版)を発行しています。

📄 人権政策課 ☎ 30-6113 FAX 24-8577

▶廃棄する場合には古紙回収に出してください。

▶広報ひこねは52,700部作成し、1部当たりの単価は13円(1円未満切り捨て)です。

原稿作成・編集などにかかる職員の人件費は含まれていません。

- 人口と世帯数(10月1日現在)
- 人口：112,480人 (+12)
- 男性：55,997人 (-9)
- 女性：56,483人 (+21)
- 世帯数：48,646世帯(+37)
- ※( )内は前月比



## 相談

相談名	日時/場所	内容	問い合わせ先
栄養相談	12月7日(月)、同18日(金) いずれも9:00～10:30～(各1人) ※予約制/くすのきセンター	感染症予防のための、食事のできる免疫力アップ対策を行います。	健康推進課 ☎ 24-0816 FAX 24-5870

## くすのきセンターで集団検診を実施します

新型コロナウイルス感染症の感染拡大を受けて、6月から予定していた集団検診(巡回型)を中止していましたが、お問い合わせを多数いただき、実施に向けて検討した結果、「完全予約制」「マスク着用」「手指消毒」などの感染予防対策をとり、次の日程で実施します(感染拡大状況によっては急遽中止となる場合があります)。

**検査内容** 肺がん検診(胸部レントゲン検査)、胃がん検診(胃バリウム検査)、大腸がん検診、乳がん検診、子宮頸がん検診

🕒 対 右の表のとおり

📍 場 くすのきセンター(八坂町)

📄 申 11月2日(月)～電話かFAX

※WEB予約はありません。

🏠 他 定員あり。予約制です。

📄 問 健康推進課 ☎ 24-3719 FAX 24-5870

月	日	曜日	時間	肺がん	胃がん	大腸がん	乳がん	子宮頸がん
11	25	水	9:00～11:00	■	■	■		
			13:00～15:00	★		★		
	26	木	9:00～11:00			●	●	●
			13:00～15:00			●	●	●
	27	金	13:30～15:00			●	●	●
	30	月	13:00～15:00	●		●		
12	8	火	9:00～11:00	■		■		
			13:00～15:00	★		★		
	10	木	9:00～11:00	●	●	●		
	11	金	9:00～11:00	●		●		
	16	水	13:30～15:00	●		●	●	●
	17	木	9:00～11:00	■	■	■		
	21	月	9:00～11:00	●	●	●		
			13:00～15:00	★		★		
22	火	9:00～11:00	●	●	●			
23	水	13:30～15:00	●		●	●	●	
24	木		9:00～11:00	■		■		
			13:00～15:00	★		★		
25	金		9:00～11:00	■	■	■		
			13:00～15:00	★		★		